



159978

MEMORIA DESCRIPTIVA que forma parte integrante del CERTIFICADO DE ADICIÓN que se solicita en España a favor de la casa MAYBACH-MOTORENBAU G.m.b.H. de Friedrichshafen am Bodensee (Alemania) por MEJORAS INTRODUCIDAS EN LA PATENTE PRINCIPAL Nro. 157 630 por "TRANSFORMADOR HIDRODINAMICO DE PAR GIRATORIO, ESPECIALMENTE PARA AUTOMOTORES".

5 En la patente principal se ha descrito un transformador hidrodinámico de par giratorio en el que, la caja parada que contiene los álabes directores y que circunda las piezas rotatorias, se halla dotada de cámaras de refrigeración cerradas y de grandes superficies de refrigeración, para la supresión directa, mediante una corriente de agua refrigerante, conducida automáticamente, del calor que lleva el liquido motor del circulo hidráulico, a cuyo efecto se encuentra bien cerrada la caja con respecto al ambiente exterior, y no se envia sino una cantidad relativamente reducida de liquido motor para rellenar el circulo hidráulico. Según la invención este transformador hidrodinámico de par giratorio es mejorado por el hecho de que el agua de refrigeración es conducida sucesivamente a través de la caja principal de la tapa de la caja y del recinto nuclear.

10  
15 Mediante la conducción del medio de refrigeración indicada en la invención, la evacuación de calor es extraordinariamente aumentada y se produce enseguida con el liquido de trabajo circulando a alta velocidad. Las temperaturas del liquido de trabajo en el transformador pueden ser más elevadas que de ordinario. El grado de efecto es mejorado mediante relaciones de temperatura proporcionadas, también especialmente para transmisiones de grandes potencias de accionamiento y para alto grado de transformación, con transformador de par giratorio apropiado, el que mediante refrigeración especialmente eficaz y adecuada, posee alta seguridad de funcionamiento y alta posibilidad de transmisión en comparación con lo hasta ahora ideado según lo cual, la refrigeración del liquido de trabajo directamente en el transformador no es suficiente para las exigencias.

20  
25 En los dibujos se ha representado un ejemplo de ejecución esquemática en parte en sección.

30 La figura 1 es una vista lateral esquemática a trechos en sección, mientras que en la figura 2 se representa un corte transversal a través de la cubierta de refrigeración de la caja, con lasaletas de refrigeración.



159978

- 2 -

35 El eje de accionamiento 1 entra en la caja del transformador 3, de la que en cambio sale el eje accionado 2. En la tapa de la caja 4 hay dispuesta una cubierta de refrigeración 6 a la que el medio de refrigeración, mediante el conducto 5, afluye refrigerado y abandona por el conducto 7. El conducto 7 junto con el 7a comunica con el recinto nuclear 8 del transformador. Por 8a circula el medio de refrigeración del transformador a la cubierta de refrigeración de la caja 9 la que va dispuesta con aletas concéntricas 11 en su pared interior y en las que el agua de refrigeración circula en la dirección de las flechas y abandona por 10 la cubierta de refrigeración calentada y después de refrigerarse en el refrigerador de retorno no representado, vuelve de nuevo al transformador 5.

40 El medio de refrigeración puede ser conducido a través de las tres cámaras de refrigeración aislados también a otra serie de ellos.

#### REIVINDICACIONES.

50 1. Transformador hidrodinámico de par giratorio, especialmente para automotores, en el que la caja parada que contiene los álabes directores y que circundan las piezas rotatorias, se halla dotada de cámaras de refrigeración cerradas y de grandes superficies de refrigeración para la supresión directa mediante una corriente de agua refrigerante, conducida automáticamente, del calor que lleva el líquido motor del círculo hidráulico, a cuyo efecto se encuentra bien cerrada la caja con respecto al ambiente exterior y no se envía sino una cantidad reducida del líquido motor para rellenar el círculo hidráulico, según la patente principal Nro. 157 630, caracterizado porque el agua de refrigeración es conducida sucesivamente a través de la caja principal de la tapa de la caja y del recinto nuclear.

60 NOTA: El presente Certificado de Adición debe recaer sobre: MEJORAS INTRODUCIDAS SOBRE EL OBJETO DE LA PATENTE PRINCIPAL NRO. 157630 por: TRANSFORMADOR HIDRODINAMICO DE PAR GIRATORIO, ESPECIALMENTE PARA AUTOMOTORES" tal como aparece descrito en la presente memoria y dibujos adjuntos.

Con arreglo lo preceptuado en la vigente Ley de la Propiedad Industrial se solicita el derecho de prioridad de la patente alemana M.152 952 II)630 del 12 de Enero de 1942.

Consta esta memoria de dos hojas foliadas y escritas por una sola car

MADRID, 12 ENE 1943

MAYBACH-MOTORENBAU G.m.b.H.

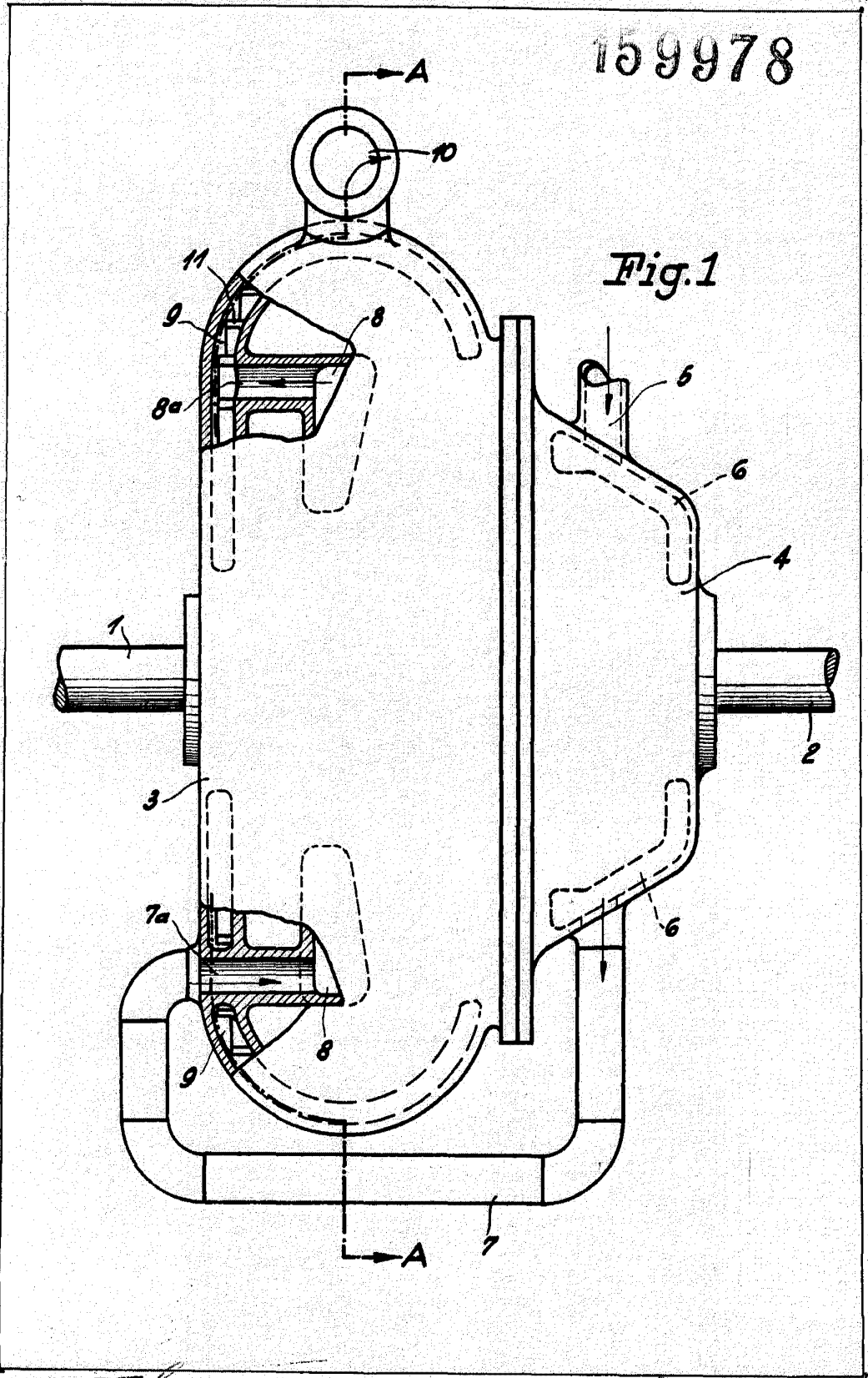
Maybach. Motorenbau J. m. b. H.  
Camata de los vapores

Foja n.º 1



159978

Fig. 1



Zug. 246

*of firma variable*  
*DAFAFI DE MORALES*

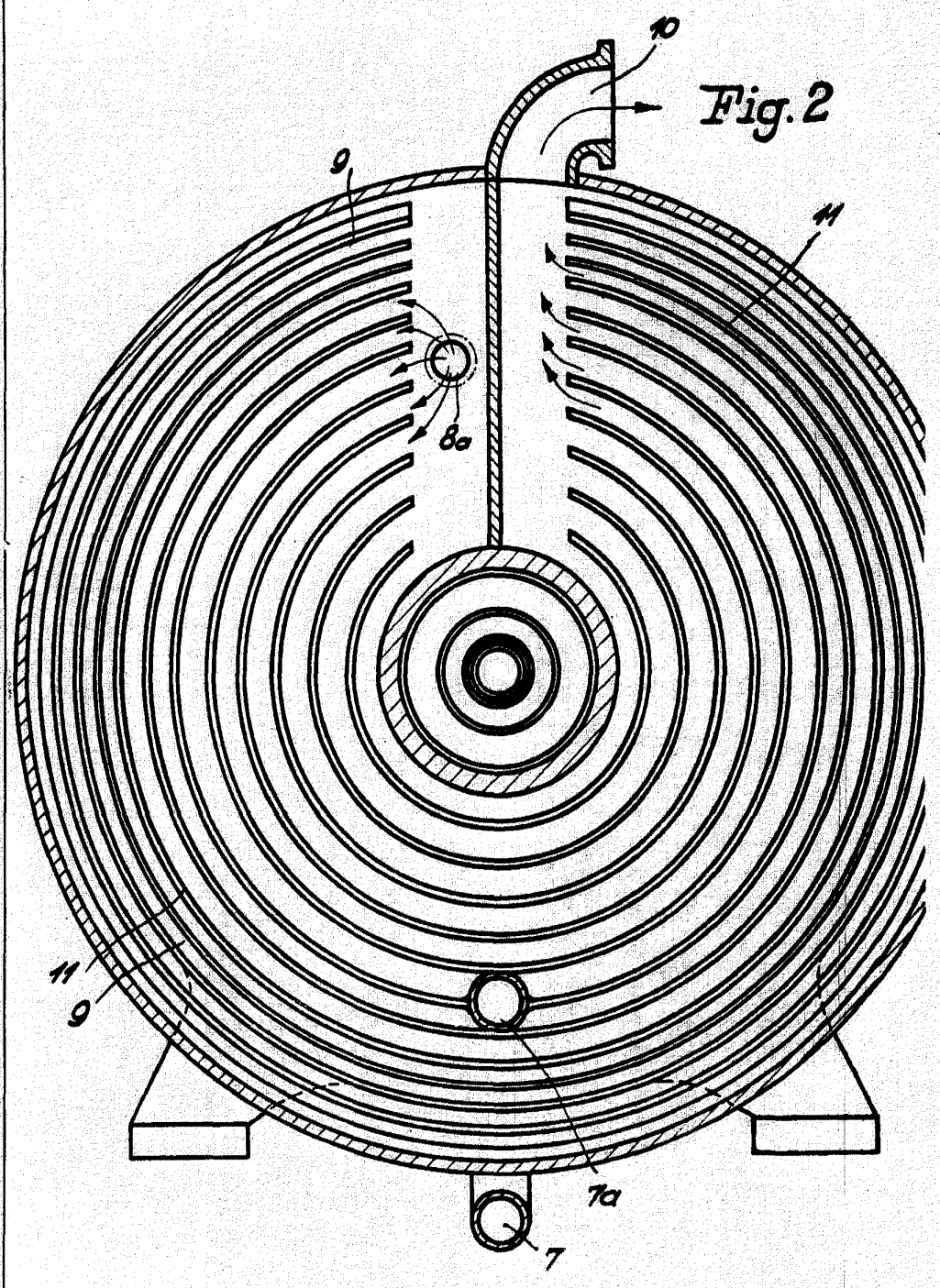


Maybach. Motorwagen J. no. 1-12  
Cuenta de los hojas

Foja n: 2

159978

Fig. 2



Zug. 246

Escuela Superior de Ingenieros  
Rafael de Morales